

**El Arbol de las
Mariposas**



(De Vlinderboom)

Miguel Angel Scebba

Anton van Wilderode

El Árbol de las Mariposas.

*Liedcyclus van Miguel Angel Scebba naar
de gedichtenbundel “De Vlinderboom”
van Anton van Wilderode.*

Inhoud:

1. *De Liedercyclus “El Arbol de los Arboles”.*
 - a. De componist & pianist: Miguel Angel Scebba.
 - b. De muzikanten
 - c. Productieleiding.

2. *Artistieke leiding en uitvoerenden.*
 - a. Artistieke leiding

 - b. Artistieke partners
 - i. Internationale Stichting Anton van Wilderode.
 - ii. JongArt Music
 - c. De componist & pianist: Miguel Angel Scebba.
 - d. De vocalisten:
 - i. Cristel De Meulder
 - ii. Victor Torres

3. *Internationale positionering*
 - a. Uitstraling.
 - b. Concerten
 - c. Publicaties

1. De Liedercyclus.

De idee om van Wilderodes gedichten te gebruiken voor het project “El Arbol de la Mariposas” komt van sopraan Cristel De Meulder. De zangeres is reeds lang een ambassadrice voor de Vlaamse cultuur in eigen land en het dichte en verre buitenland.

Zij ligt aan de basis van de nauwe contacten met Beatrijs Van Craenenbroeck, secretaris van de Internationale Stichting Anton van Wilderode die de bundel als onderwerp voorstelt.

De muziek voor de cyclus wordt geschreven door de Argentijnse componist Miguel Angel Scebba.

Bij de ontwikkeling van de cyclus gaat de componist uit van de Keizer Karel: de

man, de echtgenoot, de zoon en de minnaar. De Keizer staat in relatie met drie vrouwen die een grote rol in zijn leven hebben gespeeld: Johanna de Waanzinnige – de moeder, Isabella van Portugal en Barbara Bronberg, de minnares. Keizer Karel was een internationale man. De kwaliteit van de verzen van De Vlinderboom staan op zeldzaam hoog niveau, niet alleen in het Nederlandse taalgebied maar ook erbuiten.

De liedcyclus wordt gecreëerd met een subliem kwartet van internationale artiesten: Componist-pianist Miguel Angel Scebba (Arg), bariton Victor Torres (Arg), sopraan Cristel De Meulder (Bel) en cellist Jaap Kruithof (Bel).

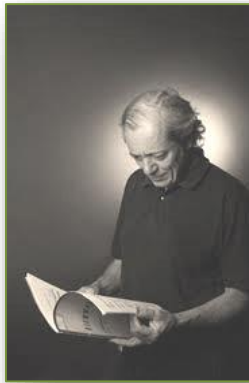
2. Artistieke medewerkers

a. De componist & pianist: Miguel Angel Scebba.

Componist, pianist, dirigent en professor aan de nationale universiteit van San Juan. Zijn solo concert-carrière bracht hem in meer dan 15 landen (Europa, Latijns- America, Verenigde Staten) . De kern van zijn relatie met de muziek is echter zijn symfonisch repertoire. Zijn uitgebreide opleiding in de muziek begint erg vroeg. Op de leeftijd van vier begon hij viool en piano te studeren.

Op de leeftijd van tien bracht zijn vader hem naar Alfredo Schiuma, een van de meest bekende Argentijnse componisten van de eerste helft van de XX eeuw en persoonlijke vriend van de familie. Schiuma, van Italiaanse afkomst, was een bekend componist van opera's, waarvan vele in première in het teatro Colón zijn gegaan. Hij studeerde vijf jaar harmonie, contrapunt en compositie tot de aan dood van de oude meester.

Een jaar later, in 1966, won hij de eerste prijs in de nationale competitie voor symfonische compositie van de honderdvijfigste verjaardag van de Argentijnse onafhankelijkheid, georganiseerd door de gemeente van San Martín (Buenos Aires) voor



componisten van alle leeftijden uit heel het land. Hij studeerde ondertussen ook bij de Joegoslavische docent Anton Soler Biljenski en handelingen in de vele overwegingen en concerten met orkest. Een beurs toegekend door de Braziliaanse regering in 1969, studeerde hij piano in Rio de Janeiro met Homero Magalhães en compositie bij Hans Joachim Koelreuter. Vanaf zijn 18^{de} kiest hij voor de piano en compositie.

Vervolgens vervolmaakte hij zijn piano-opleiding bij maestro Valery Sagaidachny en compositie, orkestratie en orkestdirectie bij de leraren Lev Kolodub, Glev Taranov en Mijail Kannerstein respectievelijk aan het Tsjaikovskiconservatorium in Kiev van 1974 tot 1977.

In die periode ontmoette hij persoonlijk de grote componist Dimitri Schostakovich die een belangrijke invloed in zijn leven van componist zou gaan uitoefenen op zijn werk. Hij sloot zijn studie piano af twee jaar later in het Tsjaikovski Conservatorium van Moskou bij maestro Vladimir Natanson. Tegelijkertijd volgde hij compositieklassen bij Aram Khachaturian.

b. De muzikanten

✓ Cristel De Meulder, sopraan

Cristel De Meulder behaalde aan het Koninklijk Vlaams Muziekconservatorium in Antwerpen de Eerste Prijs Kamermuziek en het Hoger Diploma voor Zang bij Liane Jespers. Aan het Koninklijk Muziekconservatorium in Brussel behaalde ze haar Meestergraad.

Haar medewerking als soliste wordt geregeld gevraagd voor diverse projecten van oude tot hedendaagse muziek en dit niet alleen in eigen land maar ook o.a. Duitsland, Nederland, Frankrijk, Italië, Malta, Spanje, Portugal, Schotland, Finland. In 1992 maakte zij een concerttournee in Azië met op het programma barokmuziek voor sopraan, trompet en orgel

Februari 2003 was zij te gast op het "Bamboo Organ Festival" in Las Piñas (Filippijnen). In november 2003 gaf zij met Voces Aequales en Jan Van Mol concerten in Brazilië. Het Litouwse Festival Sugrizimai nodigde haar uit voor 3 concerten in april 2006.

Zij werkte freelance bij het VRT-koor en als lid van het Currende Consort o.l.v. Erik Van Nevel trad zij

meermaals solistisch op voor verscheidene concerten en voor interessante tv en cd-opnamen.

Haar repertoire omvat een ruime waaier : oratoria, cantates, passies, orkestmissen, kamermuziek en het klassieke religieuze repertoire voor alle gelegenheden. Ook de hedendaagse muziek is haar niet onbekend. Zij creëerde mee de opera



'Aquarius' van Karel Goeyvaerts. In mei 2006 verleende zij haar medewerking aan de creatie van 'Treurlied om Kayano' op muziek gezet door de hedendaagse componiste Gwendolyn Sommereyns. Met deze productie gaat zij in november 2007 naar Japan. Daarnaast gaat haar voorkeur ook naar het romantische Vlaamse repertoire (zowel profane

als het religieuze) met werken voor solozang met begeleiding van orgel, harmonium of piano.

Met de organist/klavecijnist Jan Van Mol heeft zij al 2 cd's uitgebracht met onverwacht grote bijval 'Exsultate, Jubilate' (Famous Sacred Songs) en 'Tota Pulchra Es' (Vlaamse religieuze melodieën). Cristel De Meulder treedt reeds een aantal jaren samen op met Jan Van Mol, zowel in binnen- als buitenland. In 1998 richtten zij de vzw Calcant

Hiroshima, Mitoya, Nagasaki en Tokyo.

op. Met hun eigen specifieke programma willen zij de liefde voor het orgel bij het publiek aanwakkeren.

Vanaf 2001 heeft Cristel De Meulder de artistieke leiding over het Artiestenfonds dat werkzaam is in de St.-Carolus Borromeuskerk in Antwerpen. Zestig jaar al brengt men er elke zondag een afwisselend programma in de fel gesmaakte "Artiestenmissen". Sinds 2004 is zij muzikaal adviseur van de Feugère-orgelconcerten in de St.-Martinuskerk te Kontich.

In oktober-november 2007 ondernam zij een geslaagde concertreis met het JongArt-project Kayano in de Japanse steden Osaka,

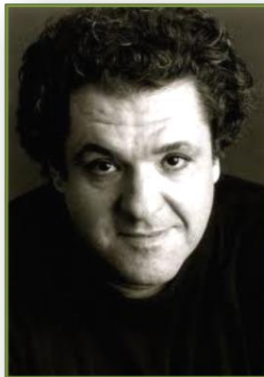
✓ Victor Torres, bariton.

Geboren in Buenos Aires, studeerde hij met Ida Terkiel, Catalina Hadis en Horacio Soutric. Tegelijk studeerde hij piano en compositie. In 1989 studeerde hij af aan het Instituto Superior de Arte del Teatro Colón.

Hij nam deel aan Master Classes met de legendarische Zwitserse tenor Ernst Haefliger in 1987-1988-1989. Hij studeerde ook bij de Franse bariton Gerard Souzay in 1990.

In 1990 behaalde hij de eerste prijs in de derde editie van de International zangwedstrijd van de Universiteit van Zuid-Afrika. In hetzelfde jaar behaalde hij de eerste prijs van de Concurso Internacional de Canto de Bilbao (Spanje).

Hij is te gast in vele internationale theaters zoals het beroemde Teatro Colón de Buenos Aires, het Teatro Argentina de La Plata, De Vlaamse Opera, De Munt, Opera de Rhine, ... in rollen als Giorgio Germont (Traviata), Conte di IL Trovatore), Simone (Simon Boccanegra), Falstaff (Falstaff), Rigoletto (Rigoletto), Giacomo (Giovanna d'Arco) Orfeo (L'Orfeo, de Monteverdi) Dr. Malatesta (Don Pasquale), Dandini (La Cenerentola), Sharpless (Mme Butterfly),



Marchese di Posa (Don Carlos). Hij nam de "Vespro della beata Vergine" en de "acht boeken van madrigales" van Monteverdi op met

René Jacobs. Hij trad ook op Cd in "L'Orfeo" de Monteverdi, Sacrale muziek van Domenico Zipoli met Gabriel Garrido, "Zeichen im Himmel" met arias van Piramida en "Il mondo che gira" met composities van Buxtehude in ISM met

Stylus Phantasticus, een album "Argentijnse Songs" met Jorge Ugartamendia en "Cantares de vida" E. Mastronardi. Zijn repertoire omvat werken van Schubert, Schumann, Brahms, Mozart, Barber, Bartok, Stravinsky, Faurè, Duparc, Poulenc, Ravel, Debussy, de Falla, Chabrier, Monteverdi, Mozart, Lopez Buchardo, Guastavino, Ginastera, Mucillo,...

Victor Torres is een van die uitzonderlijke zangers die zich los maakt van opera en het lied zingt met grote muzikaliteit en inleving in de tekst.

✓ Jaap Kruithof, cello.

Na het behalen van een Eerste Prijs cello op de Nationale Muziekwedstrijd van het Gemeentekrediet koos Jaap Kruithof voor verdere studies op de cello. Aan het Lemmensinstituut te Leuven behaalde hij de eerste prijzen cello en kamermuziek met onderscheiding en het hoger diploma cello met grote onderscheiding, in de klas van Hans Mannes. Hij volgde cursussen bij Anner Bijlsma en Frédéric Lodéon en had een kennismaking met André Navarra, kort voor diens overlijden. Zijn verdere studies aan het Conservatorium te Zwolle bij Jeroen Reuling resulteerden in een jarenlang assistentschap bij deze leraar aan dit Conservatorium. In 1997 volgde de vraag vanuit het Conservatorium van Antwerpen om daar celloles te komen geven, waardoor Jaap zijn lessen in Zwolle moest staken. In 1999 behaalde Jaap de graad van Meester in Muziek aan het Conservatorium te Antwerpen. Jaap Kruithof is momenteel docent cello en kamermuziek aan het Lemmensinstituut te Leuven,



gastprofessor cello en literatuurstudie cello aan het Conservatorium van Antwerpen, waar hij ook docent

vakdidactiek cello is, en leraar cello aan de Academie van Borgerhout (Antwerpen) en de Academie van Oud-Heverlee (bij Leuven). Sinds jaren verleent hij in de maand juli als cello- en kamermuziekleraar zijn medewerking aan de Cours International de Musique te Morges o.l.v. Kati Sebestyén

en Ervin Schiffer. Als uitvoerend musicus was Jaap Kruithof voorheen o.a. lid van het Nieuw Belgisch Kamerorkest, nu Beethovenacademie, en Champ d'Action (ensemble voor hedendaagse muziek). Momenteel is hij actief in het "Viotti-strijktrio" met violist Thierry Marinelli en altviolist Ervin Schiffer en vormt hij pas een pianotrio met pianiste Anne Op de Beeck en violist Nico Baltussen. Verder treedt hij ook regelmatig freelance op in diverse ensembles.

c. Productie.

JongArt vzw staat in voor de productie en de coördinatie van het project. Dirk Engels tekent voor het concept en de omkadering. Voor JongArt produceerde hij eerder Kinderen van de Oorlog – Mauthausen met Kathy Lindekens – première Fort van Breendonk), Kayano met muziek van Gwendolyn

Sommereyns en gedichten van Marcel Pira). Meer informatie over onze activiteiten vindt u terug op www.jongart-vzw.eu.

3. Partners:

✓ Internationale Stichting Anton van Wilderode.

De stichting zet zich in om het werk van



Anton van Wilderode laten vertalen in zoveel mogelijk talen

en zijn werk te verspreiden van zijn werk in zoveel mogelijk landen via colloquia, symposia, literaire salons en publicatie van bundels.

Zij zorgt voor de opname van zijn gedichten in buitenlandse tijdschriften,

dagbladen, anthologieën en verzamelbundels door o.a. gebruik maken van buitenlandse media via onze internationale contacten

De vereniging werkt mede aan de organisatie en de medeorganisatie van festivals en poëtische evenementen in binnen- en buitenland.

Zij geeft een podium aan binnen- en buitenlandse vrienden, dichters en kunstenaars.

✓ JongArt Music.

JongArt v.z.w. werkt voor de Latijns-Amerikaanse concerten samen met JongArt Music.

JongArt Music levert gespecialiseerde diensten voor inkomende en uitgaande projecten in Latijns- America en Europa. JongArt Music werkt verder als agent voor muzikanten, ensembles uit geheel Europa en Zuid-Amerika.

Door de uitstekende contacten met prominente muzikanten uit Europa en

Latijns-Amerika is JongArt een culturele bruggenbouwer die talent en waardevol erfgoed voorstelt in het kader van de internationale relatievorming.

Daarnaast is JongArt via zijn afdeling Publishing betrokken bij de distributie van Belgische componisten in Latijns-Amerika en de uitgave/distributie van Latijns-Amerikaanse componisten in België en Europa.

4. El Arbol de las Mariposas – De Vlinderboom

✓ *De auteur en zijn werk:*

Anton van Wilderode is het pseudoniem voor Cyriel Paul Coupé geboren te Moerbeke-Waas op 28 juni 1918. Hij studeerde klassieke filologie (1) aan de universiteit van Leuven. Vanaf 1946 was hij leraar te Sint-Niklaas, tot zijn opruststelling in 1982.

Onder zijn studenten telde hij o.m. Paul Snoek en Tom Lanoye.

Hij debuteerde als auteur in 1939 met de novelle "Dis al" in het tijdschrift "Nederland". Zijn poëtisch debuut volgde in 1943 met de dichtbundel "De moerbeitoppen ruischten". Hij was medestichter van het tijdschrift



"Podium" (1943-44). In 1947 werd hij redacteur van "Dietsche Warande en Belfort". Tot zijn

belangrijkste dichtbundels behoren "Najaar van Hellas" (1947), "Het land der mensen" (1952), "Dierbare poëzie" (1978) en "Dorp zonder ouders" (1978). In 1985 volgt dan nog zijn misschien wel mooiste bundel "De Vlinderboom". In 1994 verscheen "Ex Libris", een bloemlezing uit zijn gehele poëzieoeuvre.

Hij publiceerde essays (2) over o.a. Filip De Pillecyn (1960) en André Demedts (1965). Bekend zijn ook zijn metrische

(3) vertalingen van Vergilius' "Aeneis" (1962), "Bucolica" (1971) en "Georgica" (1975).

Van Wilderode schreef verder talrijke gelegenheidsgedichten, massaspelen en TV-scripts. Daarenboven zorgde hij gedurende vele jaren voor de bindteksten die werden voorgedragen op de Ijzerbedevaarten.

Zijn poëzie wordt gekenmerkt door klassieke versvormen en een heldere taal, met een romantische toonaard. Uit zijn werk blijkt een positief levensgevoel, een betrokkenheid bij de wereld en een sterke band met zijn geliefde geboortestreek. Zoals in "De overoever" (1982) duidelijk naar voren komt, wordt zijn latere poëzie wel zwaarmoediger.

In 1975 werd hij eredoctor aan de K.U. Leuven. In 1980 kreeg hij de Driejaarlijkse Gemeenschapsprijs voor poëzie en de J. Van de Vondelprijs. In 1986 kreeg hij nogmaals de staatsprijs voor zijn hele schrijverscarrière. In 1993 werd hem de Gouden Medaille van de Vlaamse Raad toegekend.

Anton Van Wilderode overleed te Sint-Niklaas op 15 juni 1998.

Yuste en Karel V vormen de inspiratie van deze weemoedige verzen

In 1983 en 1984 bezocht Anton van Wilderode het Monasterio de San Jeronimo in Yuste, de plaats waar Karel V zich terugtrok uit het politieke leven en waar hij overleed op 21 september

1558. Deze reis vormde de basis voor de bundel *De Vlinderboom*.

✓ *De Vlinderboom*.

De Vlinderboom biedt naast een schitterend klankbord van woorden, ook een diverse reeks van invalshoeken als uitgangspunt voor een muzikaal project. De bundel “*de Vlinderboom*” bestaat dus uit 96 gedichten van elk drie kwatrijnen. In deze bundel kruipt de dichter onder de huid van Keizer Karel en wordt één met hem. Het begint met de troonsafstand van de Keizer in 1555 om te eindigen met zijn dood in het klooster van San Jeronimo in Yuste, een plaats door hem uitgekozen.

- Zijn moeder Johanna van Castilië, de Waanzinnige (Toledo 1497 - Tordesillas 1555), die tekenen van verstandsverbijstering vertoonde maar bij het overlijden van haar hartochtelijk beminde man, Filips de Schone geheel dement werd. Lange tijd reisde zij ‘s nachts van stad naar stad met zijn gebalsemd lichaam in een glazen kist. Zij werd door haar vader Ferdinand van Aragon opgesloten in het kasteel Tordesillas bij Valladolid, waar zijn eenzaam en door allen verlaten overleed. Zij is een zeer

De titel “*De vlinderboom*” verwijst naar de gedachten van de keizer op het eind van zijn leven, zijn gedachten dwarrelen als vlinders rond zijn hoofd, maar ook hij was een machtig man: hij trok de mensen, onderdanen meestal, naar zich toe. De bundel gaat in principe over het verlies van die macht, en de bedenkingen rond het begrip macht.

Alle personage die er in voorkomen zijn historisch juist. De vrouwenfiguren zijn uitermate boeiend:

- tragische figuur , het gedicht “Mijn moeder Johanna 2”
- Isabella van Portugal (1504 – 1539), waarmee hij in 1526 huwt, in Granada en waar de jonggehuwden enige tijd verbleven. De tijden met haar waren volgens de Keizer “*dias muy felices de mi vida*”. Isabelle was bovendien een zeer mooie vrouw.
- Barbara Blomberg, was de dochter van de burgemeester van Regensburg, zij was ook een zeer goede zangeres, met wie de Keizer een intense liefdes verhouding had in de periode

rond 1545. Uit deze
liefdesverhouding werd op 17
september 1547 Jéronimo
geboren, de latere Don Juan de
Austria. Deze onwettige zoon
werd opgevoed aan het Spaanse
Hof ook Barbara Blomberg

vertoefde daar regelmatig en
werd met het nodige respect
behandeld, Jeronimo bezocht
zijn vader een paar keer in Yuste
en werd bij de dood van de
Keizer, volgens wens, als zijn
zoon erkend.

5. Programmavoorstel:

Deel 1:

Liederen van Carlos Guastavino, Alberto Williams, Alberto Ginastera, Luis Mucillo, Peter Benoit en Lodewijk Mortelmans.

Toccata - Alberto Ginastera (Miguel Angel Scebba, piano)

Avond in de herfst – Lodewijk Mortelmans (Cristel De Meulder sopraan & Miguel Angel Scebba, piano)

La rosa y el sauce – Carlos Guastavino (Victor Torres, bariton & Miguel Angel Scebba, piano).

Miniatura para chelo – Miguel Angel Scebba (Jaap Kruythof, cello)

Mijn moederspraak – Peter Benoit - (Cristel De Meulder sopraan & Miguel Angel Scebba, piano)

The Green sailed vessel - Luis Mucillo – (Cristel De Meulder, sopraan & Miguel Angel Scebba, piano)

Pause

Deel 2

El Arbol de las Mariposas.

6. Buitenlandse opvoeringen.

Anton van Wilderode behoort tot de internationale top van dichters.

JongArt vzw streeft naar de betere verspreiding van de Vlaamse cultuur in Latijns-Amerika. Door de samen te werken met sterke partners in Vlaanderen en Latijns Amerika krijgt het project de kansen die het verdient.

Geconfirmeerde concerten in het buitenland (april 2015).

1. Argentinië:

- Rosario:
Centro Cultural de Parque Español
- San Juan

In samenwerking met de Universidad Catolica en het Conservatorium van San Juan.

- Buenos Aires

2. Chili:

Santiago, ism Vlamingen in de Wereld Chili.